

Ukrainian Orthodox Church of Canada Українська Православна Церква в Канаді L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

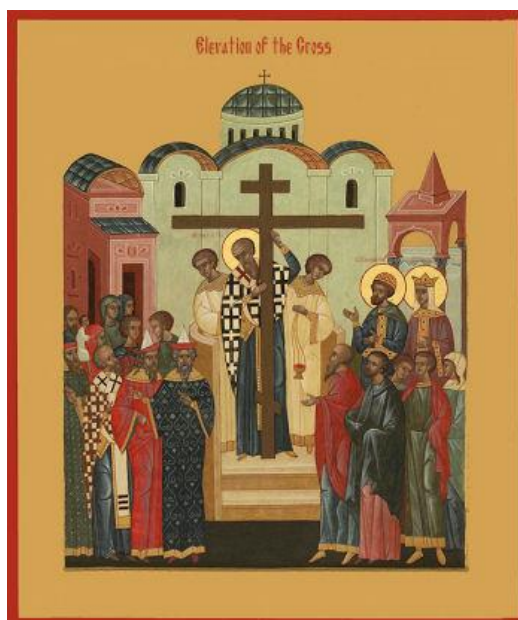
[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

**Всесвітнє Воздвиження
Чесного й
Животворящого Хреста
Господнього**

**The Universal Exaltation of
the Precious and Life-
Giving Cross**

**Exaltation universelle de la
Sainte Croix**

Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ
kutash@unicorne.org



**"Підносимо Хрест і все, що правдиве, збирається до купи» (Свт.
Андрій Критський)"**

Це Свято встановив в р. 335-му Імператор Християнин Св. Константин Великий (306-337) у наступний день по посвяченні великого Храму Святого Воскресення в Єрусалимі, який у собі приміщує Голгофту, де був розп'ятий Господь і Св. Гріб, де положили Його Пречисте Тіло, та з якого Він воскрес із мертвих.

Константин був переміг Ліцінія, володаря східньої частини Римської імперії, після того як він наказав начертати знак Хреста на щитах свого війська, повіривши в таке значіння ним побаченого видіння знамена Хреста на небі з написом «Цим знаменем переможеш». Він уже був припинив гоніння Християн Едиктом Медіоланським в р. 313-му перемігши Максентія, володаря західної частини Імперії.

Св. Константин прагнув знайти правдивий Хрест Господній і послав свою стареньку мати Св. Єлену шукати його в Єрусалимі. Нарешті прийшов до неї старий єврей, що називався Юда, з вісткою, що Хреста були закопали під храмом богині любові Венери, яку спорудили римляни над місцем, де

був розп'ятий *правдивий* Господь Любови.

Знайшли три хрести та чотири цвяхи як також і дошку з написом Пилата. Патріарх Макарій звелів положити тіло мертвого чоловіка, якого хоронили, на кожному з хрестів. Правдивий Хрест повернув мертвому життя. Коли це побачив Юда він увірував у Господа і прийняв Хрещення з ім'ям Киріак. Потім же став він і Єпископом Єрусалиму і прийняв мучеництво за імператора Юліяна Відступника (361-363).

Щоб дати кожному можливість поклонитися перед прецінним Древом Хреста, його піднесли у 4 сторони світу а люди вклонялись перед ним і постійно співали «Господи помилуй».

Ми теж поклоняємось перед Хрестом прибраного квітами посеред Храму. Він таємничо поєднаний з тим правдивим Хрестом, на якому Господь пролив Свою Кров і віддав Своє життя, щоб здобути та очистити Свою Невісту, Церкву, якої ми є членами

Нехай наше єднання з Хрестом Господнім дає нам усім спокій та радість а також і відвагу й силу носити власні хрести Йому на славу а народові Його на спасіння. Амінь

The Universal Exaltation of the Precious and Life- Giving Cross

**"The Cross is exalted, and
everything true gathers
together" (St. Andrew of Crete)"**

This Feast was established in the year 335 by the Christian Emperor, St. Constantine the Great (306-337), the day after the consecration of the great Temple of the Resurrection which houses within it Golgotha, where the Lord was crucified and the Holy Sepulchre where His Body was laid and from which He rose from the dead.

Constantine had won victory over, Licinius, ruler of the eastern part of the Roman Empire, after he had the Sign of the Cross emblazoned on the shields of his army in response to a

Exaltation universelle de la Sainte Croix

**« La Croix est exaltée, et toutes
les vérités se rassemblent »
(Saint André de Crète) "**

Ce Jour de fête a été créé en 335 après Jésus Christ par l'empereur chrétien Saint Constantin le Grand (306-337) le lendemain de la consécration du grand temple de la Résurrection. Ce temple abrite en son sein le Golgotha, lieu où le Seigneur a été crucifié et le Saint-Sépulcre où Son corps fut déposé et d'où Il est ressuscité des morts.

Constantin avait remporté la victoire sur Licinius, chef de la partie orientale de l'Empire romain, après avoir encastré le signe de la croix sur les boucliers de son armée en

vision he had seen of the Cross in the sky with the words "By this Sign conquer". He had already halted the persecution of Christians by his Edict of Milan in 313, having defeated Maxentius the ruler of the western part of the Empire.

St. Constantine longed to find the *true* Cross of the Lord and sent his aging mother, St. Helena, to look for it in Jerusalem. Finally an elderly Jewish man named Jude came to her with the information that the Cross had been buried beneath the temple of Venus, which the Romans had built over the place where the true Lord of Love had been crucified.

Three crosses were found as well as four nails and the board with Pilate's inscription on it. When Patriarch Macarius asked that the body of a dead man from a funeral be placed upon the crosses one by one, the true Cross restored the man to life. Jude believed in the Lord upon seeing this miracle and was baptized with the name Cyriacus (meaning "of the Lord"). He later became Bishop of Jerusalem and suffered martyrdom under the reign of Julian the Apostate (361-363).

In order to give everyone the opportunity to venerate the priceless Relic of the Lord's Passion the Cross was elevated in the four directions of the compass as the people bowed down before it singing over and over: "Lord have mercy".

We, too, bow before the Cross which lies covered with roses in the middle of the Temple. It is mystically linked with that true Cross upon which our Lord shed His blood and offered up

réponse à une vision de la Croix qu'il avait vue dans le ciel avec les mots « Par ce signe conquérir ». Il avait déjà mis fin à la persécution des chrétiens par son édit de Milan en 313, après avoir vaincu Maxence, chef de la partie occidentale de l'Empire.

St. Constantin a voulu trouver la *vraie* Croix du Seigneur et a envoyé sa mère vieillarde, Sainte-Hélène, pour la chercher à Jérusalem. Enfin, un vieil homme juif nommé Jude vint à elle avec l'information que la Croix avait été enterrée sous le temple de Vénus, que les Romains avaient construit sur le lieu de la crucifixion du Seigneur.

Trois croix ont été trouvées, ainsi que quatre clous et une plaque avec l'inscription de Pilate sur elle. Quand le patriarche Macaire a demandé que le corps d'un homme mort soit placé sur chacune des croix, une par une, la vraie Croix a ressuscité l'homme mort. Après avoir vu ce miracle, Jude crut au Seigneur et a été baptisé avec le nom de Cyriacus (qui signifie «de Seigneur»). Plus tard, il devint Évêque de Jérusalem et a souffert le martyre sous le règne de Julien l'Apostat (361-363).

Afin de donner à chacun la possibilité de vénérer la relique inestimable de la Passion du Seigneur, la Croix a été élevée dans les quatre directions de la boussole pendant que le peuple se prosternait devant elle chantant encore et encore: «Seigneur, aie pitié».

Nous aussi, nous nous inclinons devant la Croix qui se trouve couverte de roses au milieu du temple. Elle est mystiquement liée à

His life to win and purify His Bride,
the Church of which we are
members.

May our link with the Cross of the
Lord give all of us peace and joy as
well as courage and strength to bear
our own crosses for His glory and the
salvation of His people. Amen.

la vraie croix sur laquelle notre
Seigneur a versé Son sang et a offert
Sa vie pour gagner et purifier son
Épouse, l'Église, dont nous sommes
membres.

Que notre lien avec la Croix du
Seigneur donne à nous tous la paix
et la joie aussi bien que le courage et
la force de supporter nos propres
croix pour Sa gloire et le salut de
Son peuple. Amen.